

Diskusia Trojica: Tünde Mészáros - Miroslava Kulková

30.4.2026 - | Literárne informačné centrum

Hotel Balkán sa sťahuje k našim susedom: Prichádza maďarská verzia.

Literárny svet Miroslavy Kulkovej, v ktorom sa drsná realita Balkánu stretáva s krehkou melanchóliou ľudských osudov, prekračuje ďalšie hranice. Po úspešnom srbskom a poľskom vydaní sa zbierka *Hotel Balkán* dočká svojej maďarskej podoby. V rámci rezidenčného projektu Trojica AIR si toto oceňované dielo vybrala popredná prekladateľka Tünde Mészáros. Skúsená interpretka slovenskej prózy, ktorá maďarskému publiku priblížila autorov ako Pavol Rankov či Katarína Kuchelová, sa tentoraz ponorí do neviditeľných hraníc a jaziev minulosti, ktoré Kulková vo svojom debute tak majstrovsky vykreslila.

Čo priviedlo skúsenú prekladateľku práve k tejto zbierke? Ako sa hľadá spoločný jazyk pre príbehy rozkročené medzi strednou Európou a Balkánom? O prekladateľských výzvach aj o postavení súčasnej slovenskej literatúry v Maďarsku sa budú autorky zhovárať v online diskusii, ktorú moderuje Dado Nagy.

Video nájdete 6.5.2026 o 19:00 h na našom YouTube.

TROJICA AIR funguje od roku 2020 ako kľúčová rezidencia podporujúca preklady slovenskej literatúry do svetových jazykov.

Tünde Mészáros patrí k najvýraznejším postavám literárneho prekladu zo slovenčiny do maďarčiny. Bratislavská rodáčka, absolventka Karlovej univerzity a zakladateľka spolku BÁZIS, má na konte desiatky úspešných prekladov (Peter Balko, Jana Beňová, Barbora Hrínová a ďalší). Za mimoriadne citlivé spracovanie diela *Čepiec* Kataríny Kuchelovej získala v roku 2021 Cenu Imre Madácha. Momentálne pôsobí ako prekladateľka v slobodnom povolaní v Budapešti.

Miroslava Kulková vstúpila na literárnu scénu s mimoriadnym ohlasom. Jej zbierka poviedok *Hotel Balkán* rezonovala nielen u kritiky, ale aj u čitateľov, čo potvrdilo víťazstvo v diváckom hlasovaní Anasoft litera a nominácia na cenu René 2024. Autorka, ktorá sa akademicky venuje medzinárodným vzťahom, dokázala do svojej prózy preniesť hlboké porozumenie pre zložitost dejinných stôp v duši moderného človeka. Dielo vyšlo v roku 2024 v srbčine vo vydavateľstve Prometeja v roku 2025 v poľštine vo vydavateľstve Ha! Art.

Literárny svet Miroslavy Kulkovej, v ktorom sa drsná realita Balkánu stretáva s krehkou melanchóliou ľudských osudov, prekračuje ďalšie hranice. Po úspešnom srbskom a poľskom vydaní sa zbierka *Hotel Balkán* dočká svojej maďarskej podoby. V rámci rezidenčného projektu Trojica AIR si toto oceňované dielo vybrala popredná prekladateľka Tünde Mészáros. Skúsená interpretka slovenskej prózy, ktorá maďarskému publiku priblížila autorov ako Pavol Rankov či Katarína Kuchelová, sa tentoraz ponorí do neviditeľných hraníc a jaziev minulosti, ktoré Kulková vo svojom debute tak majstrovsky vykreslila.

Čo priviedlo skúsenú prekladateľku práve k tejto zbierke? Ako sa hľadá spoločný jazyk pre príbehy rozkročené medzi strednou Európou a Balkánom? O prekladateľských výzvach aj o postavení súčasnej slovenskej literatúry v Maďarsku sa budú autorky zhovárať v online diskusii, ktorú

moderuje Dado Nagy.

Video nájdete 6.5.2026 o 19:00 h na našom YouTube.

TROJICA AIR funguje od roku 2020 ako kľúčová rezidencia podporujúca preklady slovenskej literatúry do svetových jazykov.

Tünde Mészáros patrí k najvýraznejším postavám literárneho prekladu zo slovenčiny do maďarčiny. Bratislavská rodáčka, absolventka Karlovej univerzity a zakladateľka spolku BÁZIS, má na konte desiatky úspešných prekladov (Peter Balko, Jana Beňová, Barbora Hrínová a ďalší). Za mimoriadne citlivé spracovanie diela *Čepiec* Kataríny Kuchelovej získala v roku 2021 Cenu Imre Madácha. Momentálne pôsobí ako prekladateľka v slobodnom povolaní v Budapešti.

Miroslava Kulková vstúpila na literárnu scénu s mimoriadnym ohlasom. Jej zbierka poviedok *Hotel Balkán* rezonovala nielen u kritiky, ale aj u čitateľov, čo potvrdilo víťazstvo v diváckom hlasovaní Anasoft litera a nominácia na cenu René 2024. Autorka, ktorá sa akademicky venuje medzinárodným vzťahom, dokázala do svojej prózy preniesť hlboké porozumenie pre zložitú dejinnú stôp v duši moderného človeka. Dielo vyšlo v roku 2024 v srbčine vo vydavateľstve Prometeja v roku 2025 v poľštine vo vydavateľstve Ha! Art.

<https://www.litcentrum.sk/clanok/diskusie-trojica-tunde-meszaros-miroslava-kulkova>